Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I urodziła Ada ― Jabala, ten był ― ojcem mieszkających w namiotach hodowców bydła. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ada urodziła Jabala. On był ojcem mieszkających w namiotach i przy dobytku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ada urodziła Jabala. Od niego wywodzą się ci, którzy mieszkają w namiotach i przy stadach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ada urodziła Jabala, który był ojcem mieszkających w namiotach i pasterzy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy urodziła Ada Jabala, który był ojcem mieszkających w namieciech, i pasterzów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I urodziła Ada Jabela, który był ojcem mieszkających w namieciech i pasterzów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ada urodziła Jabala; on to był praojcem mieszkających pod namiotami i pasterzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ada urodziła Jabala, który był praojcem mieszkających w namiotach i przy trzodach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ada urodziła Jabala, który był praojcem mieszkających w namiotach i pasterzy trzód. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ada urodziła Jabala, a był on przodkiem ludzi mieszkających w namiotach i przy zwierzętach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ada urodziła Jabala; był on praojcem pasterzy, mieszkających pod namiotami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Ada urodziła Jawala - on był przodkiem tych, którzy mieszkali w namiotach i [paśli] stada.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ада породила Йовела: цей був батьком тих, хто живе в шатрах, що годують худобу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ada urodziła Jabala; to on stał się ojcem tych, co mieszkają w namiotach, przy hodowli bydła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po pewnym czasie Ada urodziła Jabala. Został on praojcem mieszkających w namiotach i mających stada. |